

ملا فضل الدين

اوچوچى ابل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نىمى ۱۲ فېك №4.



تافقاز مسلمانلارنىڭ روحانى رېئىسى .

آبوناه دفتر من آچیلدی

تازه ایل ایجون ملا نصرالدینه ابونه دفتری آچیلدی

قافقازده و ۱۲ آیلنی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات

روسیده : ۹ آیلنی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ آیلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ آیلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قشک

اجنبی مملکتلره ۱۲ آیلنی ۶ منات، ۶ آیلنی - ۴ منات

مجموعه ننگ آدریسی:

«ملا نصرالدین» اداره سی

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

Г. ТИФЛИСЪ.

آجیق تورک دینلنده بازلیمان مکتوب و مقاله

قبول اولونماز.

۶ محرم الحرام ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۲۷ یانوار ۱۹۰۸

اوت

ایلك هر فصلیك بر حسنی وار،
اما قشك لذتی بر اوزكدر.

بو قدر وار که شاعرلر بهار فصلنی
هامی دان آرتق دوست توتورلار. کتابلاره
همیشه اوخوموشیق که

وقت بهار است خیزتابه تماشارویم....
یا بر اوزکه برده اوخوبوروق :

مبارك باد مرغان چنرا

نوا سجان رنگین انجنرا

که عهدنوبهار آمدطرب جوش

نوی کل کرد دوران کهنرا....

بولار هامی سی کهنه سوزلردی و کهنه

سلیقه دی. من ایثانیرام که بزیم عصرک

شاعرلری بهار فصلنی مثلا قیش ضلندن

آرتق توفالار. دوغری در، کندلده و بالاجا

شهرلده قشك اوقدر بر صفاسی یوخدر،

اما قلیس کمی برده قیش بویوک بر

غیتدر و دیمک اولار که بهشته وعده

اولوان لذتلك هامی سنی قلیسده قیشده

اله گنورمک اولار.

بر آی بوندان قیاق قافقازک هر بر

یرندن ایرمنی جماعتی تك وکیللری جمع

اولمشدیلار قلیسه که ایرمنی آجلارینه

سرداردان پول ایستمولر. همین وکیللر

یاقلاریجه اوزون اوزون عریضه لر، سیاهی لار

گتورمشدیلر. کندلرک آدلارینی، آجلارک

ساینی و ایسته دیکلری بولک قدرینی آدا

آده کندبه کند، هامی سنی قصیلا یازوب

یکه یکه کتابلار باغلامشدیبار و بو عریضه لری
و سیاهی لاری ماشیناده سلیقه ایله چاپ
ایلیوب گتوروب قویمشدیلار سردارک قابغنه.
ایرمنی وکیللری ایسته دیکلری بولک
قدری ایکی میلیون یاریدی.

او گونلرده من قلیسده کوچه ایله
گیدرکن ایروان خانلاریندانه گوردیم و
قاراباغ بلکلرندنده بر نچه دسته گوردیم.
و گورنده یقین ایله دیم که بونلارده کلوبلر
مسلمان آجلارینه سرداردان پول ایستمولر.
اما معلوم اولدی که بونلارک هیچ بری
پول ایسته مک گلیبوب. ایروان خانلاری نهدن
اوتری تشریف گتورمشدیبار - یلمه دیم،
اما بونی یلیدیم که قاراباغ بلکلری نهدن
اوتری گلوبلر.

قیشده قلیس خننگ برکوشینه اوخشیور.

قلیسده «سیرق» اویونی همیشه قیشده
باشلانیر، اوندان اوتری که مسلمان بلکلری
و ملکه دارلاری اوزکه وقت کندلرده رعیتدن
بهره یضاقا مشغول اولورلار، آنجاق قیش
فصلی بی کار اولا ییلرلر. کنددهده قیشده
اوتورماقک نه معناسی؟ بر یاندان آج
کندلیلرک آغلاشماسی، بر یاندانده. ایله
همان عورت اوشاخ، همان عورت اوشاخ،
همان عورت اوشاخ، غرض که هیچ بر
لذتی یوخدی.

دیقاربازک ۲۷ده ایرمنی وکیللری سرداره
عریضه یریردیلر. و ایله همان گون قاراباغک
قوجه و جوان بلکلری «سیرق» ده اولمجه

جرگه ده اوتوروب سیرق قیزلارینک جلیباج
تویوخلارینه تلمشا ایلیوردیلر. ایرمنی
وکیللرینک بری آغلیا آغلیا آج ایرمنی لرک
احوالینی سرداره نقل ایلیوردی. بک زده
قاقیلدییا قاقیلدییا قیزلارک اوینامغینه جیک
چایردیلار. ایرمنی لر دیوردیلر: «آمان گونی دی
سردار، بزیم آجلاره پول ویر». بکلر
دیوردیلر: «واخقای، لیزاجان، قاداوی آلیم».

بز گنه دیوریک که قاراباغک کندلریده
مسلمانلار آجندان آغلاشیرلار. بز بونی نچه
دفعه یازمشیق و هیچ کس بزه جواب
ویرمیبودر که بو سوزلر یالان دی. و هیچ
کسده دینمیر. بز نچه دفعه یازمشیق که
کیچن ایل باکوده یئیلان قرخیش مین
ماتاندان ایندی یه تک برچه نفر مسلمان آجی ننگ
قارنی دویمبوب، بز نچه دفعه یازمشیق که
باکوده کیچن ایل قورولان اعانه قامیسیاسی
قرخیش مین ماتاندان آنجاق ایکی وانغون
اون گوندردی زنگه زوره که بونی ایکی
ماتاندان ساتیلسون و مین مناتده گوندردی
قاراباغ. بو مین ماتاندانده هله هیچ بر
آجک خبری یوخدی. حساب و کتابده که
ماشالله مسلمان ایچسده عادت دگل .
قوتاردی گیندی.

هر بر مسلمان غازیته سنی آبرسان الگما
گورورسن که یازیلوب: «ماشالله فلان ملیونچی»
ماشالله فلان ملت یرست. ماشالله فلان خان
فلان بک، فلان حاجی، فلان کرنگکله .
اما هیچ کس یازمیر که بر یاندان مین

لرجه مسلمانان آچندان آغلاشیر ، و بر یاندانده مین مین منانلار خرجه لیر قوناقلارا، شهرت احسانلارینه، قارا فته ، یسته بادا، باریشباو مادا، سوزی ردفه دیه لار آداما.

بونلار هامیسی اوز برنده ، اما بودا وار که قیش فصلی نه قدر گوزل اولساده ، گنه بهار فصلنه برکت : اوسیه ککه بهارده اوت ییتیر و آجلارک دخی باکو مایونجی لارینه احتیاجی اولور.

ایله چوللریایشیل لانان کی آروات سحر بریدن دورور و آج یالمنش او شاخلاری او یادیوب یور: وقت بهارست خیز، تابه تماشا رویو!

«ملا نصرالدين»

فستجان

صانه ازدیگجه فلک بزلی ویرانلق اولور! اوز تمناسی ایله، بوغدا دگیر مانلق اولور!!

قاریشقدر هله لك مانتك استعدادی اله نیرسه، صافی بریان، تویزی بریانلق اولور!!

چالخالاندیقجه، بولاندیقجه زمان نهره کیمی یاغی باغ اوسته چیقور، آیرانی آیرانلق اولور:

کیمکه انسانی سوهر عاشق حریت اولور بلی حریت اولان یرده ده انسانلق اولور.

ایکه! دیرسن عرفا راه خطاده بولنور علم منطقجه بو سوز بهره نادانلق اولور.

عرفادیرسك اوزك، اهل خطا دیرسك اوزك دوشونیرسنمی بوسوزده نجه هدیانلق اولور؟

گوزگی خیره له دیرمی کونشی عرفانك؟ هایدی خفاش صفت بونجه می خولقانلق الور

تانیریق بزسزی آرتیق دیسه ها! ییز بیله یگ تانیلور اول کشی کیم دوتدیقی میدانلق اولور.

باقماسکز گوشه چشم ایله فقیرانه طرف، یوگوریرسکز اورا کیم طالتی فستجانلق اولور

یوخسی

ملا سلام ملیک! دورمشدیم یوخودا گوردوم که ایکی نفر جوان اوغلان بری ۱۵ یاشنده زلفلی و بری ده ۳۰ یاشنده

بوغلی برچکلی بری برینه یتشدیکه اوتوز یاشلی اون بش یاشیه حرسلو دیدی که «آده پس سن منه وعده ویرمشدک

که آختم بزه کله سن، نجه اولدی؟ سن ده محمدعلی شاه اولدک که دیدیگون سوزدن قاچاسان؟

اون بش یاشلی اوغلان ایله بونی ایشیدن کمی ال خانچالا که «آده، من نه وقت

ایندی یه کمی ویردیکم وعده دن چورولمتم که مگا او آدی قویورسان؟ محمدعلی شاه

اوزوگ سن، آنان دی، آنان دی، یوک نه نندی، باباندی، یتمش ایکی آرخاندی، گمه منه محمدعلی شاه دیورسن!» - شاراپ چالانده

بوخی دان دیک اوزانوب گوزلیمی یوموب گوردوم که بر بویوک یله جوخ بویوک جوخ

جوخ جوخ جوخ بویوک آتیزما تورباخ؛ بسم الله بسم الله، الله ایله مومن، ابراق سندن و انسانلاردان بر ملا اولمشام. . . ددهم

اوزین کوتوب منه، منی ده قویوب قابقنه، الی نه ده بر قالب ایران سابونی آوب، یعنی مسلمان سابونی، منی یووب اریدیر، مثلا،

نه دیور؟ دیورکه مثلا، «آی الهک حیوانی، نچه ایدر عتبات عالیاته اوخوماقه گیتمشدک؟

منده دیورم که «قرخ ایدر». ددهم ده دیور که ای کودهک قویروق، بو قرخ

ایله پس نه اوخوموسان نه اورگنمن، مثلا نه باجاریسان، ای سنی گوروم لغته

کله سن اوغول، ای سنی گوروم حکیم مرندی میرزا وهاک درمانلاردان شهید اولان

مظلوملارک یتیملرک آه و ناله لری سنی توتسون، بر دی کوروم بو قرخ ایلگ مدتده نه اورگنمن؟ من دیورم که آی ددهم، جوخ

زاد اورگنشم، مثلا، اکر شک ایله سن ایلیس ایله آتاپک آراسنده، مثلا شیخ صفیه شیخ فضل اللهون آراسنده، مثلا، شمر ایله حاجی میرزا حسنگ آراسنده، ابن زیاد ایله حاجی مفخر الملکون و مفخر الدوله تک و سعد الملکون و نصر الملکون آراسنده، یا اینکه شک ایله سن

شیطان تک بالالاری ایله مرضوی لر آراسنده بولانده اکر شک ایله سن اولی من فرق ویرمه یله م.

ددهم دیدی که «تف . . . مرده شویه ویریم سنگ کمی ملالاری، بونی ایندی کوجه کی او شاخلارده قاولا قویوب چالیلار.

برده دیدیم که «ددهم، مثلا، جان آتس کتایی تک حاشیه سته یازا بیله م که مثلا

«سنگین بدن خودرا مثلا: بر دست راست اندازده مثلا، از . . . تا . . . سه دفعه و در وقت دخول بیت الخلا اول پای چپ

یا دست راسترا بگذارده، مثلا، اما باید در علم لترا نی مثلا در باب احوط یحوط

احوط اطفا و احتیاطا ملازیم بار بگذارده، نه روی باره. ددهم قالخدی که مثلا تویورسون عمامه

شریفه دیدیم: «ده، دینه هله قولاخ آس گور نه اورگنشم؟ سوروشدی که نه اورگنمن؟ دیدیم دده سنی آند ویریم

قویلارساریلو و افزائنده اوخوماق آدی ایله بر طویله یه جمع اولوب قوری یرده دری

اوسته اوتوروب ال لرینده چرک «بر نوختا» ایکی نوختا، اوج نوختا دیبه دیبه اوخویان او شاخلارک سعی لرینه، بر مگا قولاخ آس

گور داهی نه اورگنشم» ددهم دیدی «قل ایله گوروم داهی نه اورگنمن؟»

(مابعدی وار)

آروات لارمن

آ ملا نصرالدين قارداش! آ کشی ایکی ایلدر، باغلوب هر هفته کشی لردن یازیر-

سان، هیچ بز آروادلاردان یازمیورسان، بوندان صورغرا، من یازیم، سنده مجوعه گنده

چاپ ایله، اگر برجه سوزیمی زیبیل سبتنه سالسان، اوغوم قزیم اولسون که دها بر شی یازمارام، اولا: سکا بر نچه خبر یازاجام.

۱۱ بانورده جمعه گونی صبح تیزدن گیتمشدیم بزیم بو داغیابوب خرابه فالعیش حاجی ابراهیم بگک آرواد حمامه. حمام نه

حمام! او قدر آرواد واریدی، او قدر آرواد واریدی که سای سانباسی بوخیدی. محرم تک قباغی قربان آبی هاموستنک باشی، الی و یاغی حنالی. آ ملا عمو! سن آرواد چماینی گورمیویسن، بزیم بو داغلمش آرواد حمامی



بو ملونلارک اوزگه چاره سی یوفدی .



ROTER.

پهلوان --- بودته تک آرخام بر گور میوب آمین کی پهلوانه بو ظالم ادغلی ایش دیریر ...
 مدافع مدیری --- دسیو رادنو رابوتی نیت. *Все правдо, правдою и истиной.*
 با کوده نفت معدنکه
 ایش سیز فعله لر

کشی حمامی کمی اولمبور. هر کس بو حمامه گیتسه گرک ساتیا بک آغرمی بر بوت اولسون. چونکه حمامده دعوا دوشور سو اوسته. بر دعوا دوشور که نجه باشلار هدر ساچلار یولونور. خلاصه سوزی گودهک ایلیوم. حمامدن چیخاندسه کوردوم برك چیریشمادر. برده گوردوم یازیق اوستا گولرمجان باجینی آروادلار حال حاله سال. لوبلاز: گلن چیموب گیدیر پـول ویرمیر. اوستاکار پول ایستینده توتوب دوگورلر. بر بر پول ویرمیوب قاجیرلار. منده فرصتی فوت ایلیوب بونلارگ باضی قاریشیک گو. روب حمام بولینی ویرمیوب قاجدم. ایندی آ مسلا عمو! ۱۲ قیک حمام پولی جییمده فالدی. آ ملا دایی نه اولیدی بوراده او. لیدگ شکلینی چکیدگ. سنگ باشیک ایچون بزیم گنجهده ایله قول چومات «قوجی» آر. وادلار وار که گورسن باکونک قوچیلارینی یاددان چیخاردارسان: باخ حمامه کیده ریک پول ویرمیریک. چرچیدن ایکنه ساپ ساتون آلابیق پول ویرمیریک. دوکوب قاپیدن قووالاریق. کیمهلر ارلریزیک جیینه کیرمیریک پول اوغور. لاریق، حمامه کینده بسر بریزدن «تامال» توربایی اوغورلاریق. حمامده پالتار بویانده بر بریزیک پالتار صابولنی باش داراغینی اوغورلاریق. خلاصه هر نه ایش دیسن امیزدن کلیر. سنگ جاییگ ایچون آملا دایی، اکر گنجه آروادلارینگ ایته دوشهسن. سقالیکده بر توك فالماز! اکر بو سوزیمه اینتاماسان اوردوباد فرمزی سقالاریندن بیش نفرینی کوندر کنجهیه.

«دابانی چاتداخ خالا»

اعلان

من اوزومی بورجلی یلیرم مسلمان قارداشلاره خبر ویرم که هر کس مسجد محلهسنی قویوبوب اوشاغینی آبارا ویره حاجی عللو مکتبنه و اوشاغی اوراده روسجه اوخویا، اوشاغک آتا و آناسی قیامت گونی دوقتوز صورتده مولتانلی کروهی ایله حشر اولاجاقدر، والسلام. یوک عملو پریخود ملاسی میرزه علی اقدی.

بانغ

هاکر زیاغ رعیت قونسول خورد سینی ییاورند نایبان او درخت ازیمخ.

«سعدی»
من ایندی اوزاخذان ایشدم که بر ایران فلهسی چیغیریر و هارای تیر، یقین ایلهرم که اولی ناینگ بری توتوب ایستور سویسون.

من هیشه بوجور گورمتم: نایب، یاتنده فراشلار، اننده آعاج، قازی قازی گزیر. برده گورورسن فراشلار اوزاخ-دان بر فله گوروب آلیجی قوش کمی یومولدیلاز بی چاره ننگ اوسته و توتوب گنوردیلر ناینگ یاننه.

— گده یلتون واره؟ خیر آغا، گده سو بوندورون بونگ پالتارینی. فله ننگ پالتارینی حراجه قویوب سال-چاقلار که ییلنگ پولی چیخسون. بعض وقت یلهده اولور که فله ننگ انده یلیتی ده اولور، اما گنه قباقه بر بهانه ایتمه چکلر که مثلا بو یلیت سنگ دگل و بو طورن گنه بر ایکی منات قوباردا چاقلار.

هانسی بر قونسولا بونی دیسن جواب ویرمچک که «په، بابا من نه ایلیوم قانوندن کنار بر عملدی که نایبلار توتورلار، دخی من نه ایلیوم».

اما ایش اوزگه جوردی. دونن ایران مامورلرینگ برینه راست گلوب سوروشدیم که «سنگ منبگ نه در؟»

جواب ویردی که «نایب ام»
سوال: نه قدر مواجب آلورسگر؟
جواب: هر نه قدر که تذکره خرجه ویرسک، برینه برمنات بزیم مواجیمزد.

سوال: بونه اولان ایشدی؟
جواب: والله هیچ اوزمده ییلیمیرم، آنجاق اولی ییلیم که قونسول بزه مواجب ویرمز سوال: سزگ مواجیمگ دولتدن نه قدردر؟
جواب: آیمده یوز منات.

سوال: بلکه سز هیچ تذکره خرجه

ویره ییلمه دگر، اوندی نه ییچسگر که اولمیه سگر

جواب: والله سوزگ دوغری سی، اوندی هانسی ایرانی به راست کلهک، توتوب زورنان و سبب سز دریسینی سوباجاغیق.

سوال: به ایرانگ مشروطیتی نجه اولدی؟
جواب: په، رحمتکون اوغلی، ایله مشر-وطیت میرزا رضاخانلاری، میرزا علی اصغر خانلاری، وغیر قونسوللاری باشا ویردی، قالدیق بز؟ نه دانیشیرسان رحمتکون اوغلی؟

بلکده قونسوللاردهده اوقدر گنمه یوخدر. بلکه بونلارگ گناهی محض بودر که بونلار رعیتک باغدن آنجاق بر آلمای یوللر.

اما سوز یوردادر که قونسول بر آلمای ینده نایبده آلمای آعاجینی بره تی کونکندن چیخاردیر .

و نجه نجه ایللردی که ایرانگ آلمای آعاجلارینی دیدن چخاردوب یان یانه یخیلار. کیملر؟ کیملر؟ همان باغک باغبانلاری!

«هردم خیال»

تلغراف خبرلری

(جهنمده کی اوز مخصوصی مخبرمزدن)

جهنمده بویوک حاضریق وار. «سقر» استانیاسندن «ویل» سمتنه گیدن پولی چوخ جلاللی بزیرورلر. دیبورلر بو یاخوندا بر مقدس وجود بورایه تشریف گتوره چک. صراط کوربسی ننگ چوخ قورخوسی وار، چونکه اولای ییلهر که قیلی دوام گنورمیوب قیریلا. احوالاتی گله چکده گنه یازارام.

آستارام بو گون آقارلار مسجده یفلوب یارتیا بازلقی، آدم ووروشدورمانی و بری برینی خسارنه سالباقی توبه ایله دیلر و قرار قوبیدیلار بو نیزکده ایکی معلم خانه، اوچ قرائت خانه و بر مریضخانه یوخاری محله ایچون و دورت معلم خانه آلتی قرائت خانه و ایکی مریضخانهده آشاقا محله ایچون

دوزولورل مەلەنگ دار كوچەلرینە و اسنە اسنە يول ایلە گېچن و ھامە گېسوب ككن اوروس خانلارینە و كورجی اوشاخلارینە تاماشا ایلپورلر.

گېچك قاسیك اوتانە .

گوتورەك عشق آبادی . گېچن ایل ملا شكرك ایتن فلاقاسی اودر بو ساعت عشق آباددە مظفری اشقوتندە مشهدی باقر عرنك النەدر . ھە مەزەسی بودر كە سوروشورسان «آی رحمتگون اوغلی، بو تازە اصول ایلە آچیلان مکتەبدە فلاققا نەبە لازمدر؟» جواب ویریر كە «دریس لری تازە اصول ایلە ویریرك، اما اوشاخلارە كهنە اصول ایلە تئیبە ایلپورك» .

معارف قسری یلان ملتلر ایچندە «ترجمان» كمی بر غازیتەك یگرمی یش ایلەك بایرامی ملی بر بایرام ساییلور . آرزو ایدیرم كە محترم اوخوچی لاریمز قوجا ملانك سنە سس ویروب اوجادان دیسولر:

باشاسون ترجمان!

مردان .

آملا نصرالدین عمو، بر مسئلهدە چوقی معطل قالشام . آكیشی لاپ بوینو بوروق قالشام، هیچ یلمیرم نە طور ایلوم . ییلورسنی، ییلە بر گون طوی مجلسندە اوتورمشدیم، بردن برە ظالم اوغلی گنجه صنت مکتەنگ بر شاگردی گلوب اوتوردی، یايندمە . تقدراوزیمی ساخلوب پالتاریمی یغشیدیردیم ایسەدە گنە ظالمك پالتاری پاتاریمە سورتوشدی . ایندی یلمیرم كە من پالتاریمی نیچە دفعە یوبوب سویە چكیم كە تمیز اولسون . هر بر مرداری تمیزلەمكى یلورم، اما صنت مکتەنگ شاگردی سورتوشی یلمیرم . ایندی بو مسئلهبە جواب ویروب منی قوتار . قزاق اویزدینگ علمردانلو پریخود ماسی .



اما گنە یازیر . بودر . ترجمانك ۲۶ مچی ایلنك دوردومچی نومرەسی قباقمە . ھلە كشی گنە یازیر .

حقیقت، ظرافت ایلەمیرم . من یقین ایلەمشدیم كە دخی اسماعیل ك غازیتەچی لكك ورقمسنی بوكوب گیدەك ایشی نە .

اما ترجمان گنە چیخز . و ایرەلی كندن دخیدە گوزل چیخز .

اگر ایلە بوگون اسماعیل ك غازیتەسنی باغلاسا، هیچ كس كرك بوكا تمجب ایلەمە . هر بر ایشدە و هر بر صنتدە انسانی ھوسندیرن ھمان ایشك نتیجەسی در .

بو بارەدە ترجمان نەبە فخر ایدەیلەر؟ یگرمی یش ایلدی ترجمان دیور مثلا «مسلمان قارداش لار، مکتب آچك» مثلا، نخبجوانی لار دیە یلمزلر كە «بز ترجمانك تیبلە نصیحتی ایشتمەمشك» اوندان اوتری كە ترجمانی گورمین شهرمز یوخدر .

یگرمی یش ایلدر كە ترجمان دیور: مسلمان قارداش لار، مکتب آچك، اما ایندی بو ساعت نخبجوان كوچەلرینگ دیوارلارینە بر ییلە اعلان وورولوب :

اعلان : جمیع مسلمان قارداشلارە اعلان اولونور كە بوایل نخبجواندە مشهور طاسە باخان، دعا یازان و جادو ایلین ملا آغانك تحت نظارتندە «كریمە» آدندە آدم عصرندن قالە اصول ایلە بر مکتب آچیلوب . اضاف اھلی گوروركە «ترجمان» غازیتەسی نخبجوانی لارا هیچ لازم دكك ایش و بو یگرمی یش ایلك مدتدە هیچ لازم اولموب . ھلە نخبجوان قالسون كئاردە ، گېچك تفلیسە، كە قافقازك مرکزی در .

یگرمی یش ایلدی «ترجمان دیور كە مسلمان قارداشلار، گدك درسە، گدك صنعتە ، مشغول اولك تجارە ، چالشك ، ووروشك، و اوزگزی مدنی ملتلرك جركسە داخل ایدك .

اما ایندی بو ساعت تفلیسدە مسلمانلار چكلوب دولوشوبلار بر محلهبە و آدینی قویولار «شیطان بازار» و سحرذن آخشامەكمی

آجھونلار . ایكی قس آدم آیاق دوروب بو عہدنامەنی اوخودی و آدم لار داغیلدیلار . «میرزا كفن سزە»

آیقساندراپول . بوگون بر مسلمان سہو ایلوب بر مجلسدە دیدی مکتب آچاق . یولی ایشتەك بسر نچە مسلمان ھجوم چكدی بو دەلی نك اوستە و ایشتەدی دوكون و دیدی : بزە مکتب لازم دكك . بزدن سوگرا گنلرك جانی چخسون .

گنە آیقساندراپول . بر حاجی مسجد . یمزی ضبط ایدوب اوزی ایچون منزل قایروب .

شماخی . تباردە قرائت خانە ایچون ییلان یوز منات ناغافل دوشدی بر جواك چنە .

ھند آرخذنان (قاراباغ) . اوغراق چوخالوب ، قتمحلی حسن اوغلی نك ایكی باش قویونئی نی اوغیرلامشدیلار . سودیلار و یوز باشی اوغری لاردن قتمحلی نك قویونلارینی آلوب ویردیبر صاحنە اما قتمحلی دانەدە دوگە دوگە اون سكر منات حق زھت آلدیلار .

ترجمان

یلمیرم یازیم یا یوخ ! . . .

«ترجمان» غازیتەسی نك یگرمی یش ایل لکی تمام اولدی . یعنی تمام یگرمی یش ایلدر كە مشهور ایدیم اسماعیل ك غاسپرینستی قلم وورور .

چوخ عذر ایستورم اوخوچی لاریمدان كە هیچ كسە لازم اولمیان سوزلری بورادە یازوب خلقە باش آغریسی ویریرم .

یگرمی یش ایلدر كە اسماعیل ك قریم ولایتی نك باغچەسرای شہرندە اوتوروب یازیر ، یازیر ، یازیر .

من ایلە ییلردیم كە یگرمی یش ایل تمام اولاندان سوگرا دخی دقتری بوكوب یلمەك آیش ویریشە ،



باکوره کېچن ایل قوردلان اعانه تامبسیاسی .